

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Sitaigou Village Tibetan Collection/ Sgrol dkar skyid 四台沟村藏族的采集/卓格吉 མི་ཐེང་གུ་ཐེང་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚེ་སྤྱད་སྒྲོལ་དཀར་སྒྱེད།
Tape No. / Track / Item No.	Sitaigou Tibetan Folk Song 2.WAV
Length of track	00:02:40
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Sun, Moon, and Star 太阳、月亮和星星 ཉི་མ་སྐར་གསུམ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song says the world is peaceful and the grassland and the mountains are beautiful. People sing this song during the New Year. 这首歌提到了世界是多么的和平，草原和山都非常的漂亮。龙和山谷都是自然的。人们在新年的时候唱这首歌。 སྤྱི་འདིས་འཛམ་གླིང་ཇི་འདྲིའི་ཞི་བདེ་ཡིན་ལ་སྤྱི་ཐང་དང་རི་བོ་ ནམས་ཏུ་ཅང་མཛེས་པ། འབྲུག་དང་ཕྱང་པ་ནམས་རང་བྱུང་རེད་ཞེས་བརྗོད་ཡོད། མི་ ནམས་ཀྱིས་ལོ་གསལ་གྱི་སྐབས་སྤྱི་འདི་ལེན་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྤྱོད།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	July 2008 二零零八年七月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བདུན་པ།
Place of recording	Sitaigou Village, Tanshanling Town, Tianzhu Tibetan Autonomous County, Wuwei City, Gansu Province, PR China. 中国甘肃省武威市天祝藏族自治县炭山岭镇四台沟村 ཀྱང་གོའི་ཀན་སུ་ཁྱུ་ཞིང་ཆེན་བྱུ་བེ་གོང་ཁྱེར་དཔལ་རིས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ཐན་ ཏན་ལེན་གོང་དལ་མི་ཐེང་གུ་ཐེང་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Stobs Idan, ~50 years old, male, Sitaigou Village, Tianzhu County, Gansu Province, PR China. 多旦、大约五十岁左右、男，中国甘肃省天祝县四台沟村 སྟོབས་ལྷན། ཕལ་ཆེར་ལོ་ཕྲ་བཅའི་གཡས་གཡོན། ཕྱི་ཀྱང་གོའི་ཀན་སུ་ཁྱུ་ཞིང་ཆེན་དཔལ་ རིས་རྫོང་མི་ཐེང་གུ་ཐེང་བ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	དགུང་ཕྱིན་མཐོན་པའི་དབྱེངས་རིམ་ལ།རང་བྱུང་ཉི་ཟླ་སྐར་གསུམ་ཡོད། སྐུ་སྟོང་ཉི་ཟླ་སྐར་གསུམ་ཡིན། བར་སྒང་ཁམས་ཀྱི་སྤྱིན་ཐོག་ན།རང་བྱུང་གཡུ་འབྲུག་སྤྱིན་མོ་ཡོད། གྲགས་དབྱངས་གསལ་འཛོམས་པའི་སྐུ་རེ་སྟོང། ས་གནི་པད་མའི་འདབ་བརྒྱད་སྟེང་།རང་བྱུང་མེ་ཏོག་སྤྱི་ཚེགས་ཡོད། མདོག་སྤྱི་ཚེགས་འཛོམས་པའི་སྐུ་རེ་སྟོང།